Porównanie tłumaczeń Jozuego 17:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Selofchad bowiem, syn Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa, nie miał synów, tylko córki. Oto imiona jego córek: Machla i Noa, Chogla, Milka i Tirsa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Selofchad bowiem, syn Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa, nie miał synów. Miał tylko córki. Nosiły one imiona: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Selofchad, syn Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa, nie miał synów, tylko córki. Oto imiona jego córek: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Salfaad, syn Heferów, syna Galaadowego, syna Machyrowego, syna Manasesowego, nie miał synów, jedno córki, a te imiona córek jego: Machla, i Noa, Hegla, Melcha, i Tersa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Salfaad, synowi Hefer, syna Galaad, syna Machir, syna Manasse, nie urodzili się synowie, ale tylko córki, których te są imiona: Maala i Noa, i Hegla, i Melcha, i Tersa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Selofchad, syn Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa, nie miał synów, a tylko córki, które nazywały się: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Selofchad, syn Chefera, syna Gileada, syna Machira, syna Manassesa, nie miał synów, tylko córki. A takie były imiona jego córek: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Selofchad zaś, syn Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa, nie miał synów, a tylko córki. Oto imiona jego córek: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Selofchad natomiast, syn Chefera, który był synem Gileada, ten synem Makira, a on synem Manassesa, nie miał synów, lecz same córki. Oto ich imiona: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Celofchad, syn Chefera, który pochodził od Gileada, a ten znów pochodził od Makira, syna Manassego, nie miał synów, lecz same córki. A oto imiona córek: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в Салпаада сина Офера, не було в нього синів, але лиш дочки, і це імена дочок Салпаада: Маала і Нова і Еґла і Мелха і Терса |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Colofchad, syn Chefera, syna Gileada, syna Machira, syna Menaszy – nie miał synów, tylko córki. A jego córki nazywały się: Machla, Noa, Chogla, Milka i Thyrca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Celofchad, syn Chefera, syna Gileada, syna Machira, syna Manassesa, nie miał synów, lecz córki; a oto imiona jego córek: Machla i Noa, Chogla, Milka i Tirca. |

1. 1) <x>40 27:1-8</x> [↑](#footnote-ref-2)